

ВОСКРЕСНИЙ ЛИСТОК



RESURRECTION NEWSLETTER

18 & 25 листопада 2018

18 & 25 November 2018

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuoccc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ 18 листопада – 4 грудня

неділя 18 листопада	10:00	25 ^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 8:41-56) Панахида в пам'ять Володимира Костишина
середа 21 листопада	10:00 18:00	Архистратига Михаїла – Літургія (Лука 10:16-21) Акафист
Субота, 24 листопада	18:00	Вечірня
неділя 25 листопада	10:00	26 ^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 10:25-37) Панахида в пам'ять Марії Голук та жертв Голодомору в Україні
неділя 2 грудня	10:00	27 ^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 12:16-21)
вівторок 4 грудня	10:00	Введення у Храм Пресвятої Богородиці – Літургія (Лука 10:38-42, 11:27-28)

Nativity Fast starts November 28 листопада починається Різдвяний Піст

SCHEDULE OF SERVICES November 18 – December 4

Sunday, November 18	10 am	25 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 8:41-56) followed by Panakhyda in memory of the late Volodymyr Kostyshyn
Wednesday, November 21	10 am 6 pm	Feast Day of Archangel Michael – Liturgy (Luke 10:16-21) Akathist
Saturday, November 24	6 pm	Vespers
Sunday, November 25	10 am	26 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 10:25-37) followed by Panakhyda in memory of the late Maria Holuk and Panakhyda in memory of victims of Holodomor in Ukraine 1932-33
Sunday, December 2	10 am	27 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 12:16-21)
Tuesday, December 4	10 am	Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple – Liturgy (Luke 10:38-42, 11:27-28)

**УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ для дітей 4 літ і старше
SUNDAY SCHOOL for children 4 years & older**

11:00 – 11:40

Оголошення – Announcements

If your workplace participates in the UNITED WAY campaign, kindly consider donating to our church – Our church's name in the United Way's list of charities is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*; or you can use our official charity number 108148263RR0032

ЛЕКЦІЇ ВИВЧАННЯ БІБЛІЇ – В середу ввечері, 19:00 – 21:00 в церковні залі. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)

BIBLE STUDY CLASSES – Every Wednesday evening, 7pm – 9pm, in the church hall. Please contact Fr. Ihor for more information (stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)

О Ігор буде на з'їзді Східної Єпархії в Торонто від 28 листопада до 1 грудня, у випадку пастирської необхідності прохання телефонувати на мобільний телефон отця Ігоря 613 325 3903

Fr. Ihor will be away for the Eastern Eparchy Conference November 28 – December 1. In case of pastoral emergency, please call 613 325 3909

Неділя, 25 листопада о 18:00
Родинний Вечір Відпочинку у
Merivale Bowling Centre
1916 Merivale Road
Ottawa, Ontario K2G 1E8

Sunday, November 25 @ 6 pm
Family Bowling Night at
Merivale Bowling Centre
1916 Merivale Road
Ottawa, Ontario K2G 1E8

ЮВІЛЕЙНІ НАГОРОДИ СВЯТОГО АНДРЕЯ – Будуть нагороджені особам, групам та організаціям, які зробили значний внесок до Української Православної Церкви в Канаді. Будь ласка, подайте ваші номінації до о. Ігоря.

Номінаційні аплікації можна знайти за такою адресою:

<https://uocc100awards.com/wp-content/uploads/2018/06/UOCC-Centenary-Nomination-Form.pdf>

CENTENARY AWARD OF ST. ANDREW – Will be awarded to individuals, groups and organizations that have made significant contributions to the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Please put forward your nomination(s) to Fr. Ihor.

You can find nomination forms at the following address:

<https://uocc100awards.com/wp-content/uploads/2018/06/UOCC-Centenary-Nomination-Form.pdf>

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІХ, ЩО МИ РОЗПОЧАЛИ ПРАЦЮ НАД 3 і 4 ЕТАПОМ ІКОНОГРАФІЇ ДЛЯ НАШОГО ХРАМУ – Прогрес іконографії ви зможете побачити на Фейсбук сторінці нашого іконографа Михайла Капелюха

ICONOGRAPHY PROJECT – Stages 3 and 4, the panels for the front walls, are in progress of being created. To see some of the images, please visit the Facebook page of our iconographer, Michael Kapeluck

Прохання допомогти мамі з двома діточками у скрутній ситуації – Please help a single mother with two young children by donating through <https://www.gofundme.com/help-single-mother-with-2-children>

Перекуски та Спілкування – Кожної неділі після Літургії

Заохочуємо парафіян спонсорувати спілкування в церковні залі після Літургії. Це не вимагає багато роботи, але приносить великі плоди для нашої громади. Щоби довідатися точніше про деталі, просимо Вас зголоситися до о. Ігора. Дякуємо!

Fellowship Hour – Every Sunday in the church hall after the Liturgy

Please come and enjoy a light snack, a cup of coffee or tea and some interesting conversation with other parishioners. We kindly encourage our parishioners to sponsor a fellowship hour as it is an important part of our parish life. Sponsoring a fellowship hour does not involve a lot of work. Please contact Fr. Ihor for more details.

Thank you!

ПОЖЕРТВИ – DONATIONS

Щиро дякуємо нашій довголітній членкині Дорін Кір за її щедру пожертву в сумі понад \$5000 в пам'ять її покійного чоловіка Сенді та у визнанні сторіччя Української Православної Церкви в Канаді. Наша церква підтримується пожертвами наших параїян та прихожан. Ваші пожертви є життєво необхідними для утримання нашої церкви, щоб вона могла досягти своєї місії для задоволення духовних, суспільних та культурних потреб своїх прихожан, а також продовжувати свій внесок до української громади в Оттаві.

A very sincere thank you to our long-time church member, Doreen Keir, for her generous donation of over \$5000 in memory of her late husband, Sandy, and in recognition of the centennial of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Our church relies completely on donations from all worshippers. All donations to our church are very important for its continued financial stability so that it can achieve its mission to meet the spiritual, social and cultural needs of its parishioners as well as to continue its contribution to the Ukrainian community in Ottawa.



ПИРОГИ і КОЛЯДИ PYROHY & KOLIADY

Sunday, December 9th

Dinner 5pm, Concert 6:30pm

Please come with your family and friends to enjoy a traditional Ukrainian meal (borshch, perogies, cabbage rolls), a Ukrainian-themed Silent Auction and musical performances of Christmas carols by our Cathedral choir, Ottawa's Ukrainian Men's Choir AKORD, the all-female folk group Kolizhanky and tsymbalist Roman Tykajlo

Dinner Tickets

Adults \$23 Seniors \$20

Students \$15 Children (4-10 yrs) \$10

We are looking for donations of Ukrainian-themed gift items for the Silent Auction. To donate to the Silent Auction and/or to purchase dinner tickets, please contact Michael Reshitnyk (613-277-4664, mj.reshitnyk@gmail.com)

в неділю 9^{ого} грудня

Вечеря 17:00, Концерт 18:30

Будь ласка, приходьте з родиною та друзями, щоб насолодитися традиційною українською їжею (борщ, вареники, голубці), український тематичний Безмовний Аукціон та концерт Різдвяних колядок виконаним нашим соборним хором, Оттавським Українським чоловічим хором АКОРД, жіночою групою Коліжанки та цимбалістом Романом Тикайлом

Квитки на вечерю

Дорослі \$23 Пенсіонери \$20

Студенти \$15 Молодь (4-10 літ) \$10

Ми шукаємо пожертви українських тематичні речей для Безмовного Аукціону. Щоб пожертвувати і купити білети на вечерю, просимо звернутися до Михайла Решітника (613-277-4664, mj.reshitnyk@gmail.com)

PRAYER FOR THE WEEK

God protect me. Guard my family. Keep us safe. Keep us healthy. Remove calamity from my household. Your presence provides a place of refuge for me. As I trust in You, I find stability from Your promises. Give me the confidence to move forward with my day knowing that You are standing guard, encircled around me.

EIGHT GIFTS THAT DO NOT COST A CENT

The Gift of Listening. But you must really listen. No interrupting, no daydreaming, no planning your response. Just listening.

The Gift of Affection. Be generous with appropriate hugs, kisses, pats on the back, and handholds. Let these small actions demonstrate the love you have for family and friends.

The Gift of Laughter. Clip cartoons. Share articles and funny stories, Your gift will say, "I love to laugh with you."

The Gift of Written Notes. It can be a simple "Thanks for your help" note or a full sonnet. A brief, Handwritten note may be remembered for a lifetime, and may even change a life.

The Gift of a Compliment. A simple and sincere "you look great in red", "you did a super job" or "that was a wonderful meal" can make someone's day.

The Gift of a Favor. Every day, go out of your way to do something kind.

The Gift of a Cheerful Disposition. The easiest way to feel good is to extend a kind word to someone. Really, it's not that hard to say "Hello" or "Thank you".

Read Luke 6:38! via Findlay Church of Christ, Sparta, TN (Source: <https://bulletindigest.com/2015/12/11/eight-gifts-that-do-not-cost-a-cent/>)

Luke 6:38 – "Give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured to you."

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки: Зора Джаксон, Галина Добровольська, Галина Янович, Ольга Самець, Лідія Шульгін, Марія Рачковська, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Оленка Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Матушка Алісія Чурак та інших парафіян та прихожан з нашої громади котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігореві.

Please pray for our parishioners and friends of the parish who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Zora Jackson, Halyna Dobrowolsky, Halyna Yanovich, Olga Sametz, Lidia Choulgine, Maria Rachkowska, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

Church Gossip

Mildred, the church gossip and self-appointed monitor of the church's morals, kept sticking her nose into other people's business.

Several members did not approve of her extra-curricular activities, but they feared her enough to maintain their silence.

She made a mistake, however, when she accused George, a new member, of being an alcoholic

after she saw his old pickup parked in front of the town's only bar one afternoon.

She emphatically told George and several others that everyone seeing it there would know what he was doing.

George, a man of few words, stared at her for a moment and just turned and walked away. He didn't explain, defend or deny. He said nothing.

Later that evening, George quietly parked his pickup in front of Mildred's house .. walked home....and left it there all night.



Вітаємо нашого собрата у Христі **Миколу Чіха** – котрий перебував на службі у Збройних Силах Канада 42 роки – у неділю, 11 листопада ми святкували його вихід у відставку – Многая літа. Нижчеподані деякі світлини з цієї події.



Загальні Інформації	General Information
ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
ПРИЛУЧІТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до о. Ігоря	JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
ЗАПРОШУЄМО ДО ЦЕРКОВНОГО ХОРУ – Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
ПАСТІРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вітваря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш ЛИСТОК ЧЕРЕЗ Е-ПОШТУ прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Шотижнева е-пошта подає деталі про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.	To receive our weekly E-Newsletter , please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. The E-Newsletter includes the weekly newsletter as well as last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations.

